

**Criterios para la escritura académica: Proyecto de Tesis y Tesis de Maestría**  
**Critérios para Redação Acadêmica: Projeto de Tese e Dissertação de Mestrado**

-Prestar atención a los criterios formales para ordenar el trabajo. No descuidar la carátula. En ella deben estar los datos de la institución, de la carrera que solicita la tarea, el profesor a cargo del curso y del estudiante (incluyendo documento de identidad y correo electrónico). Tampoco descuidar el índice (sumario), ni la introducción; y redactar una breve conclusión en la que integrar el principio del trabajo con lo visto en sus partes, capítulos o contenidos.

-Preste atenção aos critérios formais de encomenda da obra. Não negligencie a capa. Nele devem constar os dados da instituição, da carreira que solicita a tarefa, do professor responsável pelo curso e do aluno (incluindo documento de identidade e e-mail). Não negligencie o índice (resumo), nem a introdução; e escrever uma breve conclusão para integrar o início do trabalho com o que foi visto em suas partes, capítulos ou conteúdos.

-Pensar la selección y relación conceptual de las palabras claves.

-Pense na seleção e relação conceitual das palavras-chave.

-Utilizar normas ABNT (en su última edición).

-Usar normas ABNT (em sua última edição).

-Identificar en el texto utilizado cuál es la pregunta que está contenida en el libro, capítulo o artículo académico a consultar (no sólo en la consigna de la tarea del Seminario o propuesta de estudio de tesis). No confundir la pregunta que se hace el autor del texto con la pregunta que lleva al maestrando a consultar el texto y tomar una idea central para su investigación.

-Identificar no texto do Curso (ou da tese) qual a questão que consta do livro, capítulo ou artigo académico a consultar (não apenas no slogan da tarefa do Seminário ou proposta de estudo da tese). Não confunda a pergunta que o autor do texto se faz com a pergunta que leva o professor a consultar o texto e tirar uma ideia central para sua pesquisa.

-Prestar atención a la coherencia interna de la propuesta que se plantea en el trabajo académico en desarrollo. Esta coherencia comprende la cita de autores clásicos y recientes de una misma teoría

**Facultad de Ciencias Jurídicas, Programa de Maestrías,  
Coordinación de Investigación y Publicaciones**

elegida, y de la cual se desprenden supuestos, conceptos, hipótesis, tesis y estudio de casos (poblaciones, lugares, jurisdicciones, situaciones, etc.) o comparaciones. Estos autores y obras deben haber abordado el campo de estudio propuesto (aunque sea en otra época o lugar), es decir, la temática elegida. Y, sobre todo: haber demostrado con argumentos la relevancia de un problema de investigación determinado (consultar libros de Metodología).

-Prestar atenção à coerência interna da proposta que surge no trabalho académico em desenvolvimento. Esta coerência inclui a citação de autores clássicos e recentes da mesma teoria escolhida, e dos quais emergem pressupostos, conceitos, hipóteses, teses e estudos de caso (populações, lugares, jurisdições, situações, etc.) ou comparações. Esses autores e trabalhos deverão ter abordado o campo de estudo proposto (mesmo que seja em outra época ou local), ou seja, o tema escolhido. E, sobretudo: ter demonstrado com argumentos a relevância de um problema específico de investigação (consultar livros de Metodologia).

-Introducir al lector del trabajo en la temática a tratar, presentando el tema o ítem, y estableciendo relaciones y jerarquías conceptuales (términos, frases breves y significativas, categorías propias de la disciplina, etc.), y fácticas con la consigna planteada (utilizar información de manuales con fechas, lugares, informes institucionales, datos, etc.). Escribir pensando que el lector no “sabe” o conoce con profundidad el tema del cuál se está escribiendo.

-Apresentar ao leitor da obra o tema a ser tratado, apresentando o tema ou item, e estabelecendo relações e hierarquias conceituais (termos, frases breves e significativas, categorias específicas da disciplina, etc.), e factuais com o proposto. slogan (utilizar informações de manuais com datas, locais, relatórios institucionais, dados, etc.). Escreva pensando que o leitor não “conhece” ou conhece a fundo o assunto sobre o qual está escrevendo.

-Definir con claridad y precisión el espacio geográfico y jurídico a estudiar, y el periodo de tiempo que comprende al objeto de estudio (años, décadas, etc.). Fundamentar sus decisiones al respecto con obras y autores de la teoría preferida.

-Definir de forma clara e precisa o espaço geográfico e jurídico a estudar e o período de tempo que abrange o objeto de estudo (anos, décadas, etc.). Baseie suas decisões a esse respeito em obras e autores da teoria preferida.

**Facultad de Ciencias Jurídicas, Programa de Maestrías,  
Coordinación de Investigación y Publicaciones**

-Consultar en el repositorio de tesis defendidas en la UDE si se ha trabajado ante el tema propuesto para investigar. Y leer las tesis semejantes buscando su inclusión en los antecedentes del tema.

-Consultar no repositório de teses defendidas na UDE se foram realizados trabalhos sobre o tema proposto para investigação. E leia teses semelhantes.

-Priorizar la búsqueda de aportes académicos al tema elegido (teóricos, empíricos), a partir de una determinada perspectiva de análisis, más que la búsqueda de originalidad en la propuesta.

- Priorizar a busca por contribuições acadêmicas para o tema escolhido (teóricas, empíricas), a partir de uma determinada perspectiva de análise, ao invés da busca pela originalidade na proposta.

- Utilizar ediciones de obras en su última versión publicada.

- Utilizar as edições das obras na sua última versão publicada.

-Textos en lenguas académicas muy utilizadas (como el inglés o el francés) se citan en su idioma original, y su contenido e importancia se explica por el tesista en portugués (o español, en la traducción final del trabajo). Si la cita está en un idioma poco utilizado académicamente en América latina, se escribe el texto en su lengua original y se traduce al portugués (o español).

La traducción por cuenta del tesista debe decir: “traducción del autor”.

-Os textos em línguas académicas de grande circulação (como o inglês ou o francês) são citados na sua língua original, sendo o seu conteúdo e importância explicados pelo aluno da tese em português (ou espanhol, na tradução final do trabalho). Caso a citação esteja em idioma pouco utilizado academicamente na América Latina, o texto é redigido em seu idioma original e traduzido para o português (ou espanhol). Na tradução do aluno da tese deverá constar: “tradução do autor”.

-Si la cita original está traducida al portugués o español en una obra consultada, y se utiliza en la tesis se debe escribir la referencia del traductor, añadiendo: “traducción a cargo de...”, y los datos de la obra en la que está la traducción.

-Si la cita original está traducida al portugués o español en una obra consultada, y se utiliza en la tesis se debe escribir la referencia del traductor, añadiendo: “traducción a cargo de...”, y los datos de la obra en la que está a tradução.

-Seguir las normas ABNT para citar y ordenar libros (bibliografía) y revistas (hemerografía).

UDE. Dir. 21 de Setiembre 2741, Montevideo, Uruguay. Tel. (+598) 27116220, int. 221-206

**Facultad de Ciencias Jurídicas, Programa de Maestrías,  
Coordinación de Investigación y Publicaciones**

-Seguir as normas da ABNT para citar e ordenar livros (bibliografía) e revistas (hemerografía)

-Al citar en la tesis textos de acceso público (como, por ejemplo, la Constitución de la República Oriental del Uruguay), evitar su copia in extenso, salvo en los casos que por su importancia o naturaleza jurídica sea fundamental desarrollar a continuación comentarios, ideas, interpretaciones, etc.

-Ao citar textos de acceso público na tese (como, por exemplo, a Constituição da República Oriental do Uruguai), evite cópia in extenso, exceto nos casos em que, pela sua importância ou natureza jurídica, seja imprescindível desenvolver comentários abaixo, ideias, interpretações, etc.

-Preferir y utilizar ediciones de documentos (históricos, por ejemplo) que tengan aparato erudito. Es decir, con introducciones y comentarios al pie de página o final del capítulo que permitan entender mejor el sentido de palabras claves tales como: "soberanía", "voluntad general", "delito", "familia", etc., etc. (cuando están en inglés, alemán o francés, por ejemplo). Recordar que las ediciones históricas de documentos, traducidas o no, forman parte de editoriales reconocidas: Crítica, Alianza, Fondo de Cultura Económica, Taurus, etc., en español, por ejemplo.

-Preferir e utilizar edições de documentos (históricos, por exemplo) que possuam aparato erudito. Ou seja, com introduções e comentários no final da página ou no final do capítulo que permitem uma melhor compreensão do significado de palavras-chave como: "soberania", "vontade geral", "crime", "família", etc etc. (quando estão em inglês, alemão ou francês, por exemplo). Lembre-se que as edições históricas de documentos, traduzidos ou não, fazem parte de editoras reconhecidas: Crítica, Alianza, Fondo de Cultura Económica, Taurus, etc., em espanhol, por exemplo.

-Cuando se utiliza prensa periódica (diarios, revistas, etc.) debe citarse la referencia completa del texto.

-Quando for utilizada imprensa periódica (jornais, revistas, etc.) deverá ser citada a referência completa do texto.

-Cuando se utiliza prensa periódica (por ejemplo, para estudiar posiciones políticas o partidarias con relación a una ley) deben consultarse varios ejemplares y de distinta posición, sin perjuicio que el tema de estudio sea sobre una posición política particular o sobre el editorial de un periódico acerca del tratamiento de un tema durante un periodo determinado de tiempo.

**Facultad de Ciencias Jurídicas, Programa de Maestrías,  
Coordinación de Investigación y Publicaciones**

-Quando se utilizar a imprensa periódica (por exemplo, para estudar posições políticas ou partidárias relativamente a uma lei) devem ser consultados vários exemplares e posições diferentes, sem prejuízo de o objecto de estudo ser sobre uma determinada posição política ou sobre o editorial de um jornal sobre o tratamento de um tema durante um determinado período de tempo.

-Al referirse a un autor, por ej. Howard Becker, J. J. Rousseau o T. Hobbes, comentar en unas pocas buenas líneas su vida y obra. Estos datos facilitan entender (y justificar académicamente) la razón de la cita y comentario, del estudio o consideración de una o varias de sus obras, así como identificar el valor de sus aportes dentro del hecho y la teoría elegida y expuesta por el tesista.

-Quando se refere a um autor, por exemplo. Howard Becker, J. J. Rousseau ou T. Hobbes, para comentar sua vida e obra em algumas boas linhas. Esses dados permitem compreender (e justificar academicamente) o motivo da citação e comentário, do estudo ou consideração de uma ou várias de suas obras, bem como identificar o valor de suas contribuições dentro do fato e da teoria escolhida e exposto pelo aluno da tese.

-Incorporar a la rutina de lectura y durante la escritura del trabajo académico propiamente dicha el uso de diccionarios especializados (de Derecho, Sociología, Ciencia política, Antropología, etc.), así como Enciclopedias o Manuales de nivel universitario (ediciones de Oxford, por ejemplo), muchos de los cuales están disponibles en los materiales del Curso, en las bibliotecas o por internet.

-Incorporar o uso de dicionários especializados (Direito, Sociologia, Ciência Política, Antropologia, etc.) na rotina de leitura e durante a redação do próprio trabalho acadêmico, bem como Enciclopédias ou Manuais de nível universitário (edições Oxford, por exemplo) .exemplo), muitos dos quais estão disponíveis nos materiais do curso, em bibliotecas ou on-line.

-Incorporar a la lectura y escritura el uso de diccionarios y enciclopedias técnicas y de nivel universitario (citarlas siguiendo los criterios de las Normas ABNT).

-Incorporar na leitura e na escrita o uso de dicionários e enciclopédias de nível técnico e universitário (cita-los seguindo os critérios das Normas ABNT).

**Facultad de Ciencias Jurídicas, Programa de Maestrías,  
Coordinación de Investigación y Publicaciones**

-Hacer un relevamiento exhaustivo por internet de las instituciones y organismos relacionados con el tema de estudio (Poder Judicial, Suprema Corte de Justicia, Ministerio de Salud Pública, Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, Ministerio del Interior, organizaciones no gubernamentales, universidades, etc., etc.). Pesquisar sus informes y datos.

-Fazer um levantamento exaustivo online das instituições e organizações relacionadas com o tema de estudo (Poder Judiciário, Supremo Tribunal de Justiça, Ministério da Saúde Pública, Ministério do Trabalho e Segurança Social, Ministério do Interior, organizações não governamentais, universidades, etc., etc.). Pesquise seus relatórios e dados.

-Acompañar la escritura con apoyo en obras lexicográficas de la Real Academia Española (RAE) o equivalentes de Brasil y Portugal, que proporcionen riqueza lingüística, variedad de expresiones y precisión en el uso de sinónimos, antónimos, uso de comas y mayúsculas, entre otros asuntos y recursos retóricos.

-Acompanhar a escrita com o apoio de obras lexicográficas da Real Academia Espanhola (RAE) ou equivalentes do Brasil e de Portugal, que proporcionam riqueza linguística, variedade de expressões e precisão no uso de sinônimos, antônimos, uso de vírgulas e letras maiúsculas, entre outras questões retóricas e recursos.

-Al utilizar un concepto (por ej. Estado, sociedad, delito, sociedad civil, gobierno, república, ley natural, derecho positivo, voluntad general, hombre natural, súbdito, ciudadano, etc.) proporcionar de inmediato una definición, teniendo como base el material teórico disponible que se está utilizando. Esa definición debe ser operativa, es decir, que permita desarrollar todas las ideas del texto que siguen con un mismo hilo conductor teórico, sin contradicción entre la definición dada y el uso de esta en la explicación global del trabajo.

-Ao utilizar um conceito (por exemplo, Estado, sociedade, crime, sociedade civil, governo, república, direito natural, direito positivo, vontade geral, homem natural, sujeito, cidadão, etc.) fornecer imediatamente uma definição, com base no material teórico disponível que está sendo usado. Esta definição deve ser operativa, ou seja, permite que todas as ideias do texto que se seguem sejam desenvolvidas com o mesmo fio condutor teórico, sem contradição entre a definição dada e a sua utilização na explicação global da obra.

**Facultad de Ciencias Jurídicas, Programa de Maestrías,  
Coordinación de Investigación y Publicaciones**

-Antes de escribir: esbozar primero en un esquema (o mapa conceptual) las ideas centrales a desarrollar, y luego diseñar relaciones internas entre ellas (conexiones de sentido), con el fin de pensar y representar con claridad en un esquema el orden jerárquico de los contenidos. Este esquema o mapa se revisa periódicamente, conforme se consultan nuevos materiales y avanza en el conocimiento del tema.

-Antes de escrever: primeiro esboçar num esquema (ou mapa conceptual) as ideias centrais a desenvolver, e depois desenhar relações internas entre elas (conexões), de forma a pensar e representar claramente num esquema a ordem hierárquica dos conteúdos. Este esquema ou mapa é revisado periodicamente, à medida que novos materiais são consultados e o conhecimento do assunto avança.

-Trabajar con propuestas de Índice (Sumario) para la tesis, cada vez más detalladas, acerca de sus contenidos empíricos y teóricos (conceptos, argumentos, datos, conclusiones esperadas, etc.).

-Trabalhar com propostas de Índice (Sumario) da tese, cada vez mais detalhadas, sobre o seu conteúdo empírico e teórico (conceitos, argumentos, dados, conclusões esperadas, etc.).

-Aplicar el mismo modo de trabajo para el diseño de cada capítulo, pero incluyendo una lista de los materiales indispensables que se utilizarán en las partes, secciones o capítulos, con el objetivo de mostrar y demostrar la relevancia y pertinencia de los contenidos elegidos.

-Aplicar a mesma forma de trabalho para a concepção de cada capítulo, mas incluindo uma lista dos materiais essenciais que serão utilizados nas partes, secções ou capítulos, com o objectivo de mostrar e demonstrar a relevância e pertinência dos conteúdos escolhidos.

-Tomar conciencia en cada paso de escritura (introducción, marco teórico, capítulos, etc.) de la diferencia entre describir (un tema, el contenido de un capítulo de un libro, un hecho histórico como la Toma de la Bastilla o la publicación del Contrato Social, etc.), y explicar (establecer conexiones de sentido entre términos e ideas, autores y obras, fundamentar una posición recurriendo a autores que han investigado el asunto, dar razones de la importancia del texto, autor o acontecimiento estudiado, etc.).

**Facultad de Ciencias Jurídicas, Programa de Maestrías,  
Coordinación de Investigación y Publicaciones**

-Tomar consciência em cada etapa da escrita (introdução, enquadramento teórico, capítulos, etc.) da diferença entre descrever (um tema, o conteúdo de um capítulo de livro, um acontecimento histórico como a Tomada da Bastilha ou a publicação do Social Contratar, etc.) e explicar (estabelecer conexões significativas entre termos e ideias, autores e obras, sustentar uma posição utilizando autores que investigaram o assunto, fundamentar a importância do texto, autor ou evento estudado, etc.).

-Mantener un orden cronológico al escribir, por ej., primero las ideas de Hobbes, luego las de Locke, finalmente las de Rousseau. Ese criterio es temporal, y permite que se concatenen y expliquen los aportes de un autor sobre otro, así como diferenciar el contexto de un autor, época, lugar, siglo XVII, de otro, siglo XVIII. Si eventualmente se adoptara otro criterio: explicar y justificar académicamente.

-Manter uma ordem cronológica ao escrever, por exemplo, primeiro as ideias de Hobbes, depois as de Locke e, finalmente, as de Rousseau. Este critério é temporário e permite concatenar e explicar as contribuições de um autor a outro, bem como diferenciar o contexto de um autor, época, lugar, século XVII, de outro, século XVIII. Se outro critério fosse eventualmente adotado: explicar e justificar academicamente.

-Comentar y utilizar en la investigación los enfoques e ideas trabajadas en cada uno de los cursos y seminarios de la Maestría.

-Discutir e utilizar na investigação as abordagens e ideias trabalhadas em cada um dos cursos e seminários do Mestrado.

-Buscar información adicional sobre los aportes académicos de los docentes de cada Curso o Seminario de la Maestría, de sus investigaciones pasadas o en desarrollo, y ampliar las lecturas con aquellas obras relacionadas al campo temático de la tesis.

-Buscar informações adicionais sobre as contribuições acadêmicas dos docentes de cada Curso de Mestrado ou Seminário, sobre suas pesquisas passadas ou em andamento, e ampliar as leituras com aqueles trabalhos relacionados ao campo temático da tese.



**Facultad de Ciencias Jurídicas, Programa de Maestrías,  
Coordinación de Investigación y Publicaciones**

-En todo momento, intentar volver al centro de la respuesta de la pregunta general que se ha tomado de un autor reconocido sobre el tema de estudio de la tesis.

-Procure sempre voltar ao centro da resposta à questão geral que foi retirada de um autor reconhecido sobre o tema de estudo da tese.

-Preguntarse con frecuencia si en lo escrito se está respondiendo o añadiendo información para la respuesta a la pregunta general que da sentido al trabajo de tesis (intercambiar ideas con el orientador de tesis en este punto en particular).

Pergunte-se frequentemente se o escrito está respondendo ou acrescentando informações à resposta à questão geral que dá sentido ao trabalho de tese (troque ideias com o orientador da tese sobre este ponto específico).

-Revisar periódicamente los términos (palabras y oraciones) que se proponen para el título de la tesis, la pregunta general, el objetivo general, el campo empírico del trabajo y los resultados esperados, etc. Modificar lo necesario, a medida que se incrementan las lecturas y la comprensión del tema. Buscar mayor precisión a la vez que complejidad en la explicación del hecho investigado.

-Revisar periodicamente os termos (palavras e frases) que são propostos para o título da tese, a questão geral, o objetivo geral, o campo empírico de trabalho e os resultados esperados, etc. Modifique conforme necessário, à medida que as leituras e a compreensão do assunto aumentam. Buscar maior precisão e também complexidade na explicação do fato investigado.

-Reflexionar *con y sobre* argumentos de obras y autores (no con opiniones o impresiones).

-Refletir com e sobre os argumentos das obras e dos autores (não com opiniões ou impressões).

Explicitar el valor e importancia del tema, autor u obra para la investigación en general del objeto de estudio, y la explicación del problema de estudio en particular. Recordar que el problema de la investigación es una construcción académica-intelectual que relaciona teorías con evidencias empíricas.

**Facultad de Ciencias Jurídicas, Programa de Maestrías,  
Coordinación de Investigación y Publicaciones**

-Explicitar o valor e a importância do tema, autor ou obra para a investigação em geral do objeto de estudo, e a explicação do problema de estudo em particular. Lembre-se que o problema de pesquisa é uma construção acadêmico-intelectual que relaciona teorias com evidências empíricas.

-Problematizar significa: definir los términos y dar razones académicas de las decisiones intelectuales adoptadas para explicar la evolución de las variables que intervienen en el objeto de estudio.

-Problematizar significa: definir os termos e fundamentar academicamente as decisões intelectuais adoptadas para explicar a evolução das variáveis que intervêm no objeto de estudo.

-Problematizar: convertir una inquietud intelectual propia (del investigador) en un tema delimitado, que forma parte de un paradigma o enfoque académico preciso. Asimismo, el planteo del objeto de estudio debe ser social y jurídicamente relevante para explicar una situación o cuestión planteada.

-Problematizar: transformar uma preocupação intelectual (do pesquisador) em um tema delimitado, que faça parte de um paradigma ou abordagem acadêmica precisa. Da mesma forma, a declaração do objeto de estudo deve ser social e juridicamente relevante para explicar uma situação ou questão levantada.

-Prestar atención a la extensión de los párrafos (cuanto más extensos potencialmente más confusos). Discriminar la idea principal que se va a desarrollar en la primera oración de cada párrafo. Luego, revisar los textos y documentos, pasajes del texto (a título de evidencia), o citas de investigadores del tema quienes aportarán autoridad académica para fundamentar el enfoque o perspectiva propuesta por el tesista en la investigación, y los contenidos seleccionados que sostienen la tesis de Maestría propiamente dicha.

-Preste atenção ao comprimento dos parágrafos (quanto mais longos os parágrafos, mais potencialmente confusos). Discriminar a ideia principal a ser desenvolvida na primeira frase de cada parágrafo. Em seguida, revisar os textos e documentos, trechos do texto (a título de comprovação), ou citações de pesquisadores do tema que fornecerão autoridade acadêmica para fundamentar a abordagem ou perspectiva proposta pelo discente da tese na pesquisa, e os conteúdos selecionados que sustentam a tese, o próprio mestrado.

**Facultad de Ciencias Jurídicas, Programa de Maestrías,  
Coordinación de Investigación y Publicaciones**

-Diferenciar dimensiones en el análisis: económicas, políticas, ideológicas, filosóficas, sociales, culturales, etc. Valorar su relevancia dentro del tema de estudio y problema de investigación planteado. Seleccionar con raciocinio el lugar dentro de la escritura de la tesis que tendrán (en qué capítulos, de cuánta extensión de texto, cómo se retomarán en las conclusiones, etc.).

-Diferenciar dimensões na análise: económica, política, ideológica, filosófica, social, cultural, etc. Avaliar a sua relevância dentro do tema de estudo e do problema de investigação colocado. Selecione razoavelmente o lugar na redação da tese que eles ocuparão (em quais capítulos, qual será a extensão do texto, como serão retomados nas conclusões, etc.).

-Mantener el foco en la dimensión central del estudio en que se enmarca la tesis de Maestría (derecho, criminología, etc.). Los datos, cuadros, gráficos, entrevistas y conceptos, entre otros recursos y fuentes de información que seleccione el investigador, deben estar relacionados con el tema de la tesis a lo largo de la misma.

-Manter o foco na dimensão central do estudo em que se enquadra a dissertação de mestrado (direito, criminologia, etc.). Os dados, tabelas, gráficos, entrevistas e conceitos, entre outros recursos e fontes de informação selecionados pelo pesquisador, devem estar relacionados ao tema da tese ao longo da mesma.

-Revisar si esa dimensión central propuesta en la tesis se mantiene dentro de las líneas de investigación de la Maestría de la UDE.

-Verificar se a dimensão central proposta na tese se mantém dentro das linhas de pesquisa do Mestrado da UDE.

-Luego de escribir: se sugiere leer el texto en voz alta, atendiendo a su claridad, desarrollo y orden lógico.

-Depois da escrita: sugere-se a leitura do texto em voz alta, atentando para sua clareza, desenvolvimento e ordem lógica.

**Facultad de Ciencias Jurídicas, Programa de Maestrías,  
Coordinación de Investigación y Publicaciones**

-Luego de escribir: se sugiere hacer el ejercicio de leer y subrayar lo principal (como si lo hubiera escrito otra persona), de manera de confirmar o no que la idea central esté correctamente formulada y tenga fundamentos académicos suficientes y correctamente distribuidos en las partes del trabajo escrito.

-Depois de escrever: sugere-se fazer o exercício de ler e sublinhar o principal (como se outra pessoa o tivesse escrito), para confirmar ou não se a ideia central está corretamente formulada e tem fundamentos acadêmicos suficientes e corretamente distribuída em as partes do trabalho escrito.

-Revisar la extensión general del texto, el equilibrio de sus partes o secciones, y su relación con la bibliografía dada en los diferentes cursos que componen la Maestría.

-Revisar a extensão geral do texto, o equilíbrio das suas partes ou secções e a sua relação com a bibliografia fornecida nos diferentes cursos que compõem o Mestrado.

-Evitar metáforas o expresiones poéticas, para no caer en escrituras polisémicas que en lugar de claridad y agilidad para el lector den confusión al texto académico (que tiene sus propias normas internas de inteligibilidad, véase libros de redacción de tesis y metodología).

-Evitar metáforas ou expressões poéticas, para não cair em escritos polissêmicos que, ao invés de clareza e agilidade para o leitor, confundem o texto acadêmico (que possui regras internas próprias de inteligibilidade, ver redação de teses e livros de metodologia).

-Preferir frases cortas y claras, con sujetos, verbos y complementos bien definidos.

-Prefira frases curtas e claras, com assuntos, verbos e complementos bem definidos.

-Recordar que el lenguaje formal académico no es para agradar al lector (sin perjuicio que eso también pueda lograrse), sino para explicar y demostrar, con evidencias teóricas y empíricas acordes a la hipótesis o idea general central del autor de referencia que se ha elegido.

**Facultad de Ciencias Jurídicas, Programa de Maestrías,  
Coordinación de Investigación y Publicaciones**

-Lembre-se que a linguagem acadêmica formal não é para agradar ao leitor (sem prejuízo de que isso também pode ser alcançado), mas para explicar e demonstrar, com evidências teóricas e empíricas de acordo com a hipótese ou ideia geral central do autor de referência escolhido.

-Procurar señalar la idea central de un autor en una obra concreta, y ser fiel a sus argumentos y documentos de prueba, incluso en la crítica o el desacuerdo intelectual.

- Procure apontar a ideia central de um autor em uma obra específica, e seja fiel aos seus argumentos e evidências, mesmo em críticas ou divergências intelectuais.

-Se sugiere: servirse de la literatura, el arte y otras disciplinas para pensar. Pero mantenerse apegado al centro temático elegido y al lenguaje académico solicitado.

-Sugere-se: usar literatura, arte e outras disciplinas para pensar. Mas atenha-se ao centro de assunto escolhido e ao idioma acadêmico solicitado.

-Se sugiere: optimizar los tiempos de trabajo académico a partir de conocer reflexivamente las disponibilidades personales y profesionales para desarrollar en determinado lugar y momento la lectura, el análisis y la escritura de la tesis.

-Sugere-se: otimizar os tempos de trabalho acadêmico a partir do conhecimento reflexivo das disponibilidades pessoais e profissionais para desenvolver a leitura, análise e redação da tese em determinado local e horário.

-Se sugiere: concentrarse. Mejor 30 minutos de trabajo atento e intenso que dos horas de escaso entendimiento en la lectura.

-Sugerido: concentrado. Melhor 30 minutos de trabalho atento e intenso do que duas horas de pouca compreensão na leitura.

-Prestar atención a la traducción cuando corresponda presentar la tesis final. Revisar el lenguaje técnico.

-Prestar atenção à tradução quando for oportuno apresentar a tese final. Revise a linguagem técnica.

-----

UDE Investigación